

УДК 378Е70

DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.28.11

К.Д. Семенникова, Ян Лэсы

ОБУЧЕНИЕ КОММУНИКАТИВНОМУ ЧТЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА ЭТАПЕ ПРЕДМАГИСТЕРСКОЙ ПОДГОТОВКИ



СЕМЕННИКОВА Ксения Дмитриевна – студентка 1 курса магистратуры кафедры «Лингвистика и межкультурная коммуникация» Гуманитарного института (*научный руководитель А.В. Рубцова*); Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого.
ул. Политехническая, 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия.
e-mail: ksyuxeniya@gmail.com

SEMENNIKOVA Ksenia D. – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University.
Politekhnikeskaya, 29, St. Petersburg, 195251, Russia.
e-mail: ksyuxeniya@gmail.com



ЯН Лэсы – студентка 1 курса магистратуры кафедры «Лингвистика и межкультурная коммуникация» Гуманитарного института (*научный руководитель Т.Г. Евтушенко*); Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого.
ул. Политехническая, 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия.
e-mail: nastyarebecca@gmail.com

YANG Lesi – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University.
Politekhnikeskaya, 29, St. Petersburg, 195251, Russia.
e-mail: nastyarebecca@gmail.com

Статья посвящена особенностям обучения коммуникативному чтению студентов-иностранцев на занятиях по русскому языку как иностранному на этапе предмагистерской подготовки. Актуальность данной темы обусловлена тем, что умение говорить на изучаемом иностранном языке является ключом к успешной коммуникации с носителем языка, а информация, полученная при чтении на иностранном языке, позволяет расширить свое высказывание, сделать его более содержательным и интересным. При работе с данным видом чтения работа должна проходить в интерактивном режиме: необходимо постоянно вовлекать студентов в дискуссию, побуждать их задавать вопросы в случае неясностей и высказывать свое мнение. Таким образом, будет не только формироваться коммуникативная компетенция, но и будет выявлена степень понимания прочитанного и пройденного. Для эффективной работы с данным видом чтения необходимо придерживаться следующего порядка работы: предтекстовые, текстовые и послетекстовые задания. В рамках практической деятельности была разработана система заданий на формирование коммуникативных навыков в процессе обучения коммуникативному чтению. Задания ориентированы на базовый уровень и предназначены для студентов-бакалавров, которые готовятся поступать в магистратуру. В системе сделан упор на лексические и грамматические аспекты речи для активизации коммуникативной деятельности студентов. Ввиду того, что одним из важных аспектов при обучении русскому языку как иностранному является формирование лингвокультурологической компетенции, задания были построены на основе текстов об истории развития Санкт-Петербурга. Предлагаемые задания направлены на проверку понимания прочи-

танного, формирование речевой компетенции, накопление знаний о культуре и традициях России. Грамматические задания, позволяют повторить языковой материал, изучаемый в рамках основного курса.

КОММУНИКАТИВНОЕ ЧТЕНИЕ; ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО; ТЕКСТ; ЧТЕНИЕ; КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Ссылка при цитировании: Семенникова К.Д., Ян Лэсы. Обучение коммуникативному чтению иностранных студентов на этапе предмагистерской подготовки // Вопросы методики преподавания в вузе. 2019. Т. 8. № 28. С. 97–103. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.28.11

Введение. В процессе обучения русско-му языку как иностранному (РКИ) важно сформировать у студентов коммуникативную компетенцию, которая им позволила бы применять иностранный язык на практике самостоятельно, использовать навыки общения в повседневной жизни при решении социальных и личностных задач.

В современной методике используется термин «компетенция», предложенный американским лингвистом Н. Хомским, который определяется им как «способность, необходимая для выполнения языковой деятельности на родном языке» [1].

Важное значение в этой связи приобретают такие понятия как: общение, коммуникация, методы формирования речевых навыков, ранее исследованные в работах А.Н. Щукина [2], Н. Хомского [1], Е.И. Пассова [3], А.В. Рубцовой [5], Н.Л. Федотовой [7].

Компетентный говорящий (по Н. Хомскому) должен создавать и понимать заданные предложения по моделям; давать оценку услышанному или прочитанному [2: 142].

По мнению Е.И. Пассова, коммуникативная направленность учебного процесса заключается в том, что путь к этой цели есть само практическое пользование языком [3].

Одно из ведущих средств формирования коммуникативной компетенции – обучение коммуникативному чтению, которое предполагает наличие лексико-грамматических навыков, и характеризуется вниманием обучающихся на содержании читаемого, и должно побуждать их выразить свое мнение относительно прочитанного [4].

К основным видам работы с текстом можно отнести: анализ языковых средств, лексического и стилистического уровней текста. Осознанное восприятие языковых явлений позволяет учащимся составить необходимую языковую картину. Такое отношение к изучению русского языка составляет важнейшее качество обучающегося и является показателем уровня сформированности его языковой компетенции [5].

Коммуникативное чтение имеет цель, мотив, очередность действий, направленных на получение результата.

Цель обучения коммуникативному чтению на занятиях РКИ – формирование умений эффективной коммуникации на русском языке.

Задачи:

- 1) Развивать коммуникативное чтение как вид речевой деятельности;
- 2) Накапливать знания о культуре и традициях России;
- 3) Совершенствовать навыки самостоятельного анализа прочитанного.

При работе с данным видом чтения необходимо постоянно вовлекать обучающихся в дискуссию, побуждать их задавать уточняющие вопросы и высказывать свое мнение. Таким образом, будет не только формироваться коммуникативная компетенция, но и будет выявлена степень понимания прочитанного и пройденного [6].

Для эффективной работы с указанным видом чтения необходимо придерживаться определенной последовательности: предтекстовые, текстовые и послетекстовые задания [7, 9].

Предтекстовые упражнения направлены на прогнозирование, умение закончить предложение, предварительную подготовку обучаемых к восприятию текстовой информации. Они способствуют актуализации в сознании обучающихся определенного круга лексики, настраивают их на речевое взаимодействие при обсуждении заглавия, прогнозировании текстового содержания.

Текстовые (притекстовые) упражнения должны определять цель чтения. На данном этапе могут быть использованы следующие задания:

- Определите основную мысль текста;
- Ответьте на поставленные вопросы;
- Найдите фразы, подтверждающие данную мысль.

Послетекстовые упражнения должны быть основаны на проверке понимания прочитанного. В данном случае могут быть использованы следующие задания:

- Ответы на вопросы да/нет;
- Согласитесь или опровергните мнение;
- Найдите описание персонажа, обстановки.

Мы считаем, что целесообразно показать работу по коммуникативному чтению на примере работы над адаптированным рассказом. В рамках практической деятельности была разработана система заданий на формирование коммуникативных навыков в процессе обучения коммуникативному чтению. Задания ориентированы на базовый уровень и предназначены для студентов-бакалавров, которые готовятся поступать в магистратуру. В системе акцентировано внимание на лексических и грамматических аспектах речи для активизации коммуникативной деятельности студентов.

При создании заданий по тексту были использованы учебные пособия Ю.В. Финагиной «Русский язык как иностранный. Пособие по чтению» [8], Е.Р. Лескаревой «Чистая грамматика» [9], О.А. Климовича «Разговорный русский язык: тексты для чтения и обсуждения» [10], Н.С. Новико-

вой, О.М. Щербаковой «Синяя звезда» [11] и «Методическая мастерская» Н.Б. Битехтиной, Г.В. Горбаневской [12].

Ввиду того, что одним из важных аспектов в обучении русскому как иностранному является формирование лингвокультурологической компетенции, задания были построены на основе текстов об истории развития Санкт-Петербурга.

Предтекстовые задания.

1. Для начала необходимо ввести лексику, связанную с описанием города. Нами были выбраны 6 пар слов-антонимов: большой-маленький, шумный-спокойный, солнечный-мрачный, древний-современный, столичный-провинциальный, красивый-некрасивый. Следует предложить обучающимся описать Санкт-Петербург, свой родной город, а затем сравнить их.

Упражнение 1. С помощью предложенных прилагательных опишите Санкт-Петербург и свой родной город.

2. В качестве повторения грамматического материала была выбрана тема порядковых числительных в именительном и предложном падежах (*в каком году*). Это вызвано большим количеством числительных в тексте.

Упражнение 2. Прочитайте вслух даты и напишите их. Вы знаете, что произошло в эти годы?

- 1703 год –
- 1710 год –
- 1917 год –
- 1754 год –
- 1762 год –

3. Для снятия трудности в понимании текста мы предлагаем вынести трудные слова и подкрепить их иллюстрациями, чтобы обучающиеся догадались о значении слов.

Упражнение 3. Установите значение следующих слов и выражений и соедините их с иллюстрацией: империя, императрица, парадный зал, декоративно-прикладное искусство.

Стоит отметить, что на начальных этапах предтекстовая работа должна занимать большую часть занятия, чтобы при работе с текстом у студентов не было проблем с пониманием лексических или грамматических конструкций.

Притекстовая работа.

При обучении коммуникативному чтению тексты должны быть доступными, с точки зрения языковых трудностей, отличаться актуальностью, а также содержать проблему, над решением которой студентам предлагается подумать.

Нами был адаптирован текст, предназначенный для студентов базового уровня, содержащий основную информацию о Санкт-Петербурге.

Упражнение 4. Прочитайте текст.

Санкт-Петербург – очень красивый город. В городе много каналов, маленьких рек и мостов. Петербург известен своей архитектурой. Его основал Петр I в 1703 году. В 1710 году Петербург стал столицей Российской империи.

Главная и самая широкая улица Петербурга – Невский проспект. Он начинается от Московского вокзала и заканчивается у Дворцовой площади. На Дворцовой площади в 19 веке построили Зимний дворец. Он был построен в 1754-1762 годы по заказу императрицы Елизаветы Петровны. В течение 150 лет дворец был главной императорской резиденцией. В ноябре 1917 года его объявили музеем. Во дворце можно увидеть парадные залы и апартаменты, коллекции древностей Евразии и Востока, а также коллекции живописи, скульптуры и декоративно-прикладного искусства Европы и Востока.

Ежегодно в Петербург приезжает много туристов, которые хотят посмотреть на знаменитые достопримечательности и увидеть белые ночи.

В качестве притекстовых (текстовых) заданий нами были предложены следующие:

Упражнение 5. Выберите подходящий заголовок к каждому из абзацев.

Упражнение 6. Ответьте на вопросы к тексту.

- Когда был построен Санкт-Петербург?
- Кто основал город?
- В каком году Петербург стал столицей Российской Империи?
- Назовите главную улицу Петербурга.
- Какое здание располагается на Дворцовой площади?
- Что можно увидеть в музее?
- Любят ли туристы приезжать в Петербург и почему?

Необходимо, чтобы обучающиеся отвечали на вопросы развернуто.

Упражнение 7. Догадайтесь о значении слова по контексту, используя речевую догадку:

Основать, архитектура, заказ, апартаменты, коллекция, достопримечательности.

В качестве подсказки можно вывести на экран значения этих слов и предложить соотнести их.

Основать	А) Задание, поручение, приказ
Архитектура	Б) Сделать, создать, основать
Заказ	В) Место или предмет, достойные особого внимания
Апартаменты	Г) Искусство художественного оформления зданий
Коллекция	Д) Собрание, подборка
Достопримечательности	Е) Дом, жилище

Послетекстовая работа.

Так как тема нашего доклада – коммуникативное чтение, в конце работы обязательно необходимо «выйти в речь».

Необходимо, чтобы студенты в парах составили диалог, где бы рассказала о своем городе, упомянув следующие аспекты:

- Характеристика города, используя прилагательные из первого упражнения.
- Местоположение.
- Какие достопримечательности есть в городе.

– Похож ли родной город на Санкт-Петербург.

В качестве домашнего задания для закрепления пройденной лексики можно предложить студентам составить небольшой рассказ о любимом городе.

Данные задания направлены на проверку понимания прочитанного, формирование речевой компетенции, накопление знаний о культуре и традициях России. Грамматические задания, позволяют повторить языковой материал, изучаемый в рамках основного курса.

При этом работа с текстом должна проходить в интерактивном режиме. Необходимо находиться в постоянном взаимодействии с обучающимися, вовле-

кать их в дискуссию, побуждать к высказывания своего мнения. При этом должно быть преобладание активности студентов, которые вступают в диалог не только с преподавателем, но и друг с другом.

Выводы. Использование аудио- и видеоресурсов способствует пробуждению у студентов интереса к истории, культуре и традициям языка.

Коммуникативный подход предполагает активизацию словарного запаса. Необходимо прорабатывать изученную лексику с помощью различных упражнений, в завершении каждого занятия осуществлять «выход в речь».

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Хомский Н. Аспекты теории синтаксиса / под общ. ред. В.А. Звегинцева. М.1972. – 233 с.
2. Щукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие – М.: Высшая школа. 2003. – 332 с. ISBN: 5-06-004545-5
3. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: Русский язык, 1989. – 276 с. ISBN 5-200-00717-8
4. Колесникова И.Л., Долина О.А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков = A handbook of english-russian terminology for language teaching: Справ. для преподавателей иностр. яз. и студентов пед. вузов – СПб. : Рус.-Балт. информ. центр БЛИЦ : Cambridge university press, 2001. – 223 с. ISBN 5-86789-143-7.
5. Рубцова А.В. Продуктивный подход к обучению русскому языку аспирантов-иностранцев // Письма в Эмиссия. Офлайн: электронный научный журнал. 2018. № 1. С. 2568. eISSN: 1997-8588.
6. Краевский В. В., Хуторской А. В. Основы обучения: Дидактика и методика: учеб. пособие – М.: Академия, 2007. – 352 с. ISBN 978-5-7695-2928-3 (в пер.)
7. Федотова Н.Л. Методика преподавания русского языка как иностранного. Практический курс: уч. пособие – СПб.: Златоуст, 2013. – 192 с. ISBN: 978-5-86547-684-9
8. Финагина Ю.В. Русский язык как иностранный. Пособие по чтению: учеб. пособие / под ред. Н.А. Дмитренко. – СПб.: НИУ ИТМО; ИХиБТ, 2014. – 81с. ISBN: 978-5-9905492-0-3
9. Лескарева Е.Р. Чистая грамматика. – 2-е изд. испр. – СПб.: Златоуст, 2008. – 336 с.
10. Разговорный русский язык: тексты для чтения и обсуждения: методические рекомендации: в 2 ч. / авт.-сост.: О.А. Климкович, И.Я. Кураш. – Витебск : ВГУ им. П.М. Машерова, 2013. – Ч.1. – 56 с.
11. Новикова Н.С., Щербак О.М. Синяя звезда: Рассказы и сказки русских и зарубежных писателей с заданиями и упражнениями: учеб. пособие. – М.: Флинта: Наука, 2007. – 256 с. ISBN: 978-5-89349-126-5
12. Доменко Н.В., Битехтина Н.Б., Горбаневская Г.В., Жаркова Т.Л. Методическая мастерская. Образцы уроков по русскому языку как иностранному. – М.: Русский язык. Курсы, 2017. – 176 с. ISBN: 978-5-88337-217-8

REFERENCES

1. **Chomsky Noam.** Aspects of the Theory of Syntax. M. 1972.
2. **Shhukin A. N.** Metodika prepodavanja ruskogo jazyka kak inostrannogo: uchebnoe posobie – M.: Vysshaja shkola. 2003. – 332 s. ISBN: 5-06-004545-5
3. **Passov E.I.** Osnovy kommunikativnoj metodiki obuchenija inozazychnomu obshheniju. M.: Russkij jazyk, 1989. – 276 s. ISBN 5-200-00717-8
4. **Kolesnikova I.L., Dolina O.A.** Anglo-russkij terminologicheskij spravochnik po metodike prepodavanja inostrannyh jazykov = A handbook of english-russian terminology for language teaching: Sprav. dlja prepodavatelej inostr. jaz. i studentov ped. vuzov – SPb. : Rus.-Balt. inform. centr BLIC : Cambridge university press, 2001. – 223 s. ISBN 5-86789-143-7.
5. **Rubcova A.V.** Produktivnyj podhod k obucheniju russkomu jazyku aspirantov-inostrancev // Pis'ma v Jemissija. Offlajn: jelektronnyj nauchnyj zhurnal. 2018. № 1. S. 2568. eISSN: 1997-8588.
6. **Kraevskij V. V., Hutorskoj A. V.** Osnovy obuchenija: Didaktika i metodika: ucheb. posobie – M.: Akademij, 2007. – 352 s. ISBN 978-5-7695-2928-3 (v per.)
7. **Fedotova N.L.** Metodika prepodavanja ruskogo jazyka kak inostrannogo. Prakticheskij kurs: uchebnoe posobie – SPb.: Zlatoust, 2013. – 192 s. ISBN: 978-5-86547-684-9
8. **Finagina J.V.** Russkij jazyk kak inostrannyj. Posobie po chteniju: ucheb. posobie / pod red. N.A. Dmitrenko. – SPb.: NIU ITMO; IHiBT, 2014. – 81s. ISBN: 978-5-9905492-0-3
9. **Leskareva E.R.** Chistaja grammatika. – 2-e izd. ispr. – SPb.: Zlatoust, 2008. – 336 s.
10. Razgovornyj russkij jazyk: teksty dlja chtenija i obsuzhdenija: metodicheskie rekomendacii: v 2 ch. / avt.-sost.: **O.A. Klimkovich, I.J. Kurash.** – Vitebsk : VGU im. P.M. Masherova, 2013. – Ch.1. – 56 s.
11. **Novikova N.S., Shherbakova O.M.** Sinjaja zvezda: Rasskazy i skazki russkih i zarubezhnyh pisatelej s zadanijami i uprazhnenijami: ucheb. posobie. – M.: Flinta: Nauka, 2007. – 256 s. ISBN: 978-5-89349-126-5
12. **Domenko N.V., Bitehtina N.B., Gorbanevskaja G.V., Zharkova T.L.** Metodicheskaja masterskaja. Obrazcy urokov po russkomu jazyku kak inostrannomu. – M.: Russkij jazyk. Kursy, 2017. – 176 s. ISBN: 978-5-88337-217-8

Semennikova K.D., Yang Lesi. Teaching communicative reading to foreign students at the stage of pre-master training. This paper deals with the peculiarities of teaching communicative reading to foreign students in Russian as a foreign language course at the stage of pre-master training. The relevance of this topic is due to the fact that the ability to speak a foreign language is the key to successful communication with a native speaker. The information obtained when reading in a foreign language allows you to expand your statement, make it more meaningful and interesting. When working with this type of reading, the work should be done interactively: it is necessary to constantly involve students in the discussion, encourage them to ask questions in case of ambiguities and express their opinions. Thus, not only the communicative competence will be formed, but also the degree of understanding the Russian language. When teaching communicative reading, it is necessary we divide the lesson into 3 stages: pretext, textual and after-text tasks. Each of the stages plays an important role in learning. In the framework of practical activities, a system of tasks for the formation of communication skills in the process of learning communicative reading was developed. The tasks are focused on the basic level and are intended for bachelor students preparing to enroll in master programs. This system focuses on the lexical and grammatical aspects of speech to enhance the students' communicative activities. Due to the fact that one of the important aspects in teaching Russian as a foreign language is building linguistic and cultural competence, the tasks were built on the basis of texts on the history of St. Petersburg. These tasks are aimed at checking the reading

comprehension, the formation of speech competence, the accumulation of knowledge on the culture and traditions of Russia. Grammar tasks will allow to repeat the language material studied in the framework of the main course.

COMMUNICATIVE READING; LEARNING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE; TEXT; READING; COMMUNICATIVE COMPETENCE

Citation: Semennikova K.D., Yang Lesi. Teaching communicative reading to foreign students at the stage of pre-master training. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2019. Vol. 8. No 28. P. 97–103. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.28.11